



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

NGEMBANGI SALAK

MENYERBUKKAN BUNGA SALAK



Penulis : Sri Rahayu
Ilustrator: Abigail Fulvian







KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

NGEMBANGI SALAK

MENYERBUKKAN BUNGA SALAK

Sri Rahayu

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Ngembangki Salak

Menyerbukkan Bunga Salak

Penulis : Sri Rahayu
Ilustrator : Abigail Fulvian
Penerjemah : Yoachim Agus Tridiatno
Penyunting : 1. Bahasa Jawa : Avi Meilawati
2. Bahasa Indonesia : Ahmad Khoirus Salim
Penata Letak : Abigail Fulvian

Tim Pelaksana: 1. Wuri Rohayati
2. Wuroidatil Hamro
3. Nindwihapsari
4. M. Haris Ardhani
5. Rino Edrianto

Penerbit

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2024
ISBN 978-623-504-899-4 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic, Arial.
ii, 16 hlm., 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Bahasa Menyapa

Hai, Pembaca yang Budiman.

Pada tahun 2024 Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta kembali mempersembahkan 97 buku cerita anak seperti yang dilakukan pada tahun 2023. Jika pada tahun 2023 ada sepuluh buku cerita yang bersumber dari manuskrip koleksi Balai Bahasa Provinsi DIY, pada tahun 2024 ini buku cerita sepenuhnya bersumber dari nuansa lokal Yogyakarta dan sekitarnya.

Buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya. Semoga buku ini dapat mendorong minat membaca masyarakat. Selain itu, kami berharap bahwa melalui buku ini, semangat masyarakat dalam melestarikan bahasa daerah makin kuat.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY,

Dwi Pratiwi





Wulan kepungkur, bapak-ibuné Danar nemoni kacilakan. Sanajan wis séhat, Bapak isih kudu nganggo krek menawa tindak. Astanè Ibu uga isih digéndhong.

Pikirané Danar ruwet. Dhèweké mikir kebun salaké kang wis sewulan ora dirumat. Danar kuwatir menawa akhir taun ora panen salak.

Nganti kapan Bapak lan Ibu ora bisa tindak kebun? Kepiyé menawa aku ora bisa dhaptar SMP? Banjur apa gunané aku sinau mepeng-mepeng? Mangkono pitakonan-pitakonan ing pikirané Danar.

Bulan lalu, ayah dan ibu Danar mengalami kecelakaan. Meskipun mereka sudah sehat, ayah Danar masih harus menggunakan kruk penyangga. Tangan ibunya juga masih harus digendong.

Pikiran Danar kacau. Dia memikirkan kebun salaknya yang sudah sebulan tidak dirawat. Danar khawatir kalau akhir tahun ini tidak panen salak.

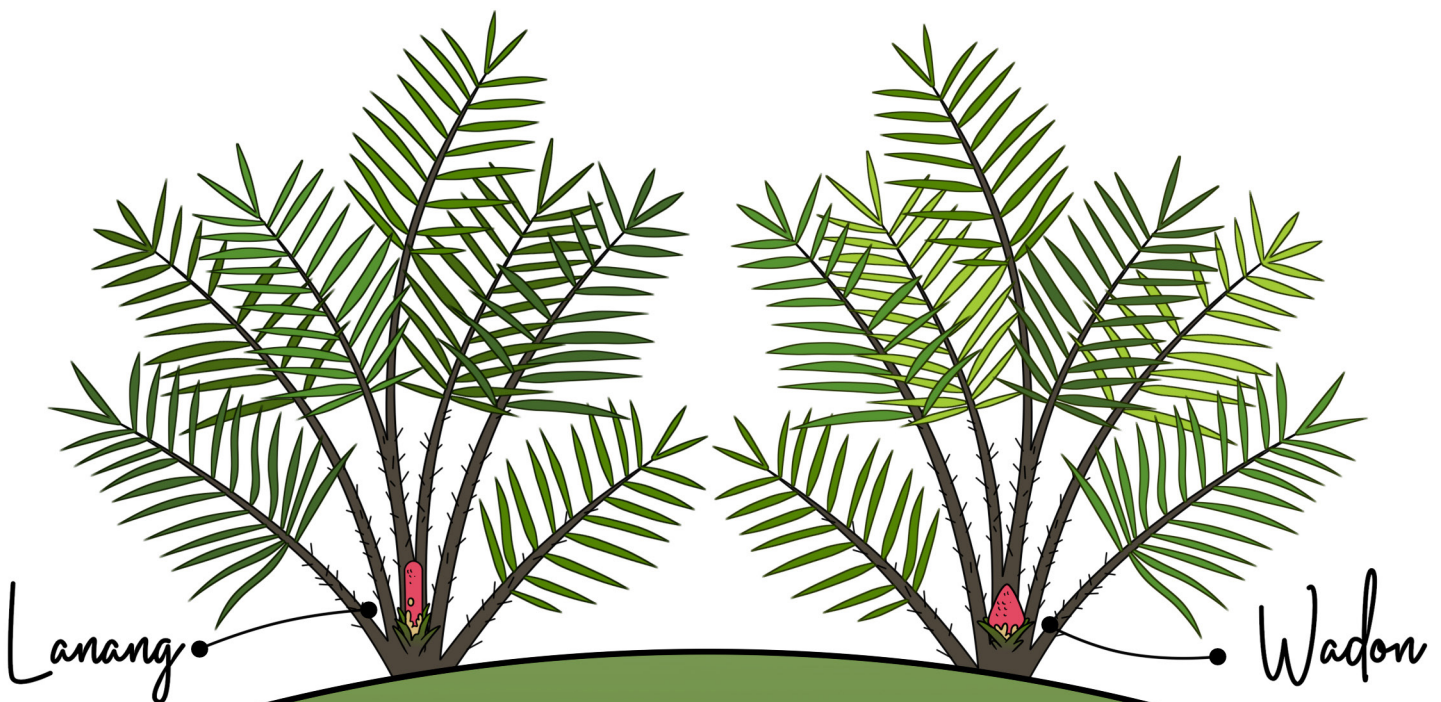
Sampai kapan bapak dan ibunya tidak bisa pergi ke kebun salak? Bagaimana kalau aku tidak bisa mendaftar sekolah ke SMP? Lalu, apa gunanya aku belajar dengan giat? Demikianlah pertanyaan-pertanyaan yang berkecamuk dalam pikiran Danar.

Wit salak iku ana rong jenis, yaiku lanang lan wadon. Wit lanang duwé kembang lanang lan wit wadon duwé kembang wadon. Supaya awoh, kembang lanang lan kembang wadon kudu ditemokaké.

Danar ngerti menawa wit salak kudu dikembang, ananging dhèweké ora ngerti carané. Danar rumangsa dadi anak kang ora ana gunané.

Pohon salak itu ada dua jenis, yaitu jantan dan betina. Salak jantan mempunyai bunga jantan dan salak betina mempunyai bunga betina. Supaya dapat berbuah, bunga jantan dan bunga betina harus dipertemukan.

Danar tahu bahwa pohon salak harus diserbukkan, tetapi dia tidak tahu caranya. Danar merasa menjadi anak yang tidak berguna.



Ana ing sekolah, Danar carita apa kang dipikiraké marang Banu.
“Nu, kowé wis tau ngembang salak?”

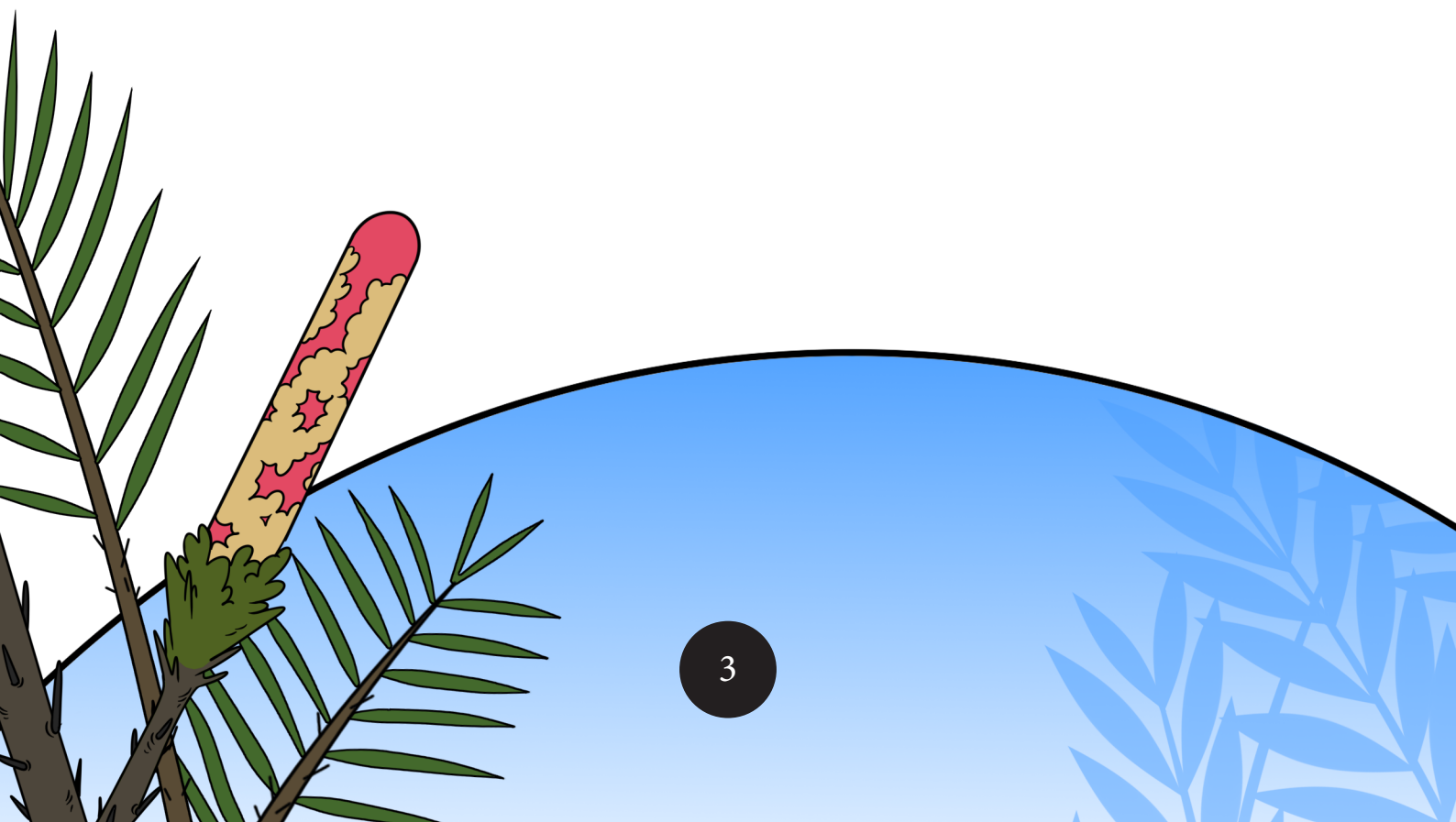
“Wah, nèk mung ngembang, aku wis ahli, Nar. Lha piyé, wong aku wiwit cilik wis mèlu Bapak menyang kebon. Kowé arep ngembang salak, pa?”

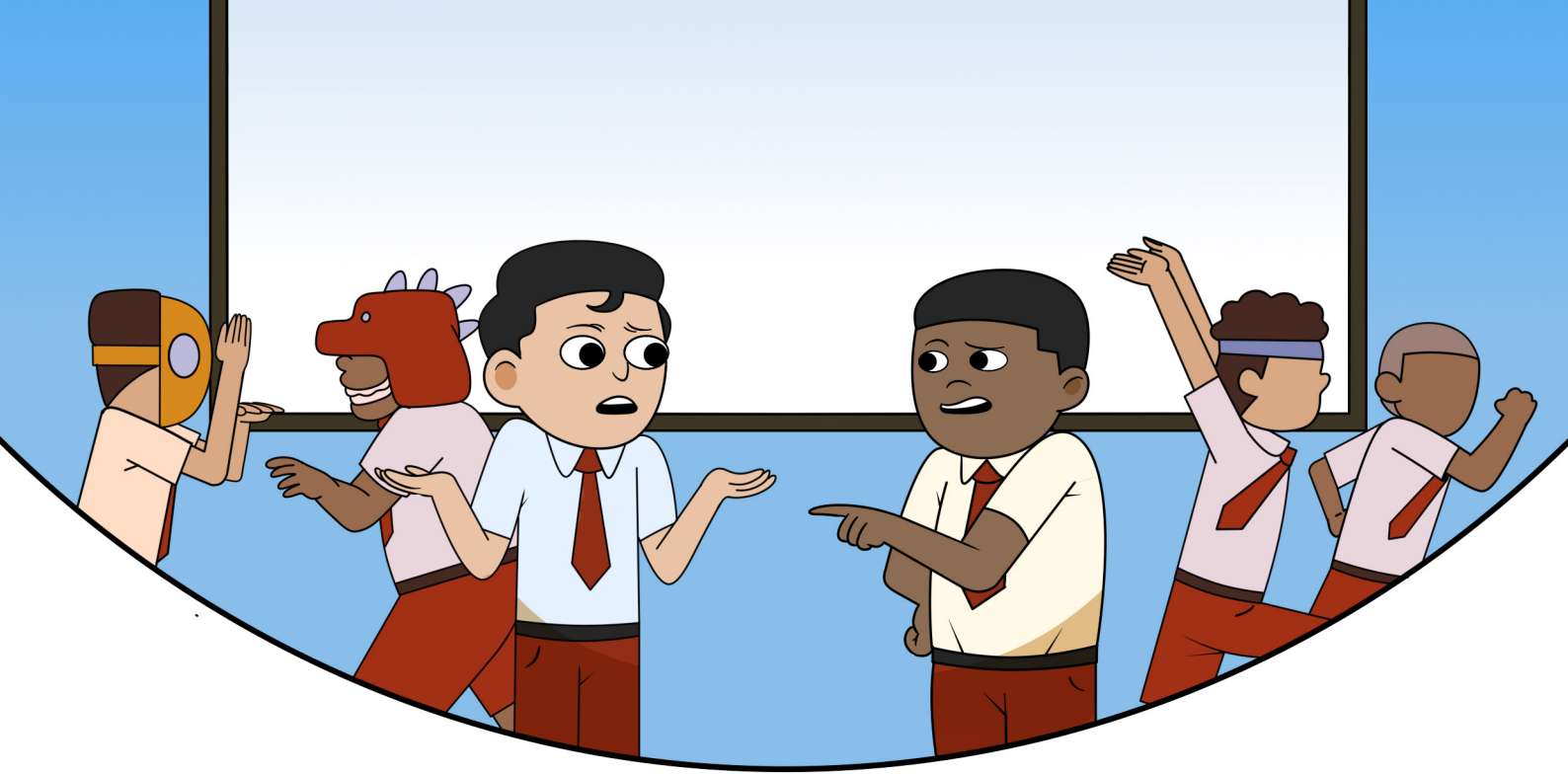
“Iya, Nu, ning aku ora ngerti carané,” Danar celathu melas.

Di sekolah, Danar bercerita tentang apa yang sedang dipikirkannya kepada Banu. “Nu, apa kamu tahu cara menyerbukkan bunga salak?”

“Wah, aku ahlinya kalau hanya menyerbukkan bunga salak, Nar. Sejak kecil aku ikut Bapak ke kebun salak. Apa kamu akan menyerbukkan bunga salak?”

“Iya, Nu, tetapi aku tidak tahu caranya,” kata Danar memelas.





“Lha, sing wis mbok ngertèni apa waé?” pitakoné Banu marang Danar.

“Aku ngerti kembang salak kuwi arané ketheker. Ketheker kuwi ana sing lanang lan ana sing wadon. Nanging, aku ora bisa mbédakaké, Nu.”

“Oh, ya wis. Mengko bar sekolah takajari. Langsung nèng keboné bapakmu waé, ya,” ujaré Banu.

“Apa saja yang sudah kamu ketahui?” tanya Banu kepada Danar.

“Aku mengerti nama kembang salak itu *ketheker*. Ada *ketheker* jantan dan *ketheker* betina. Namun, aku tidak bisa membedakannya, Nu.”

“Ya sudah. Nanti sepulang sekolah kuajari. Nanti kita langsung ke kebun bapakmu saja, ya,” kata Banu.

Jam setengah loro Banu ngampiri Danar. “Ayo, Nar, iki wis takgawaké alat-alaté sisan.”

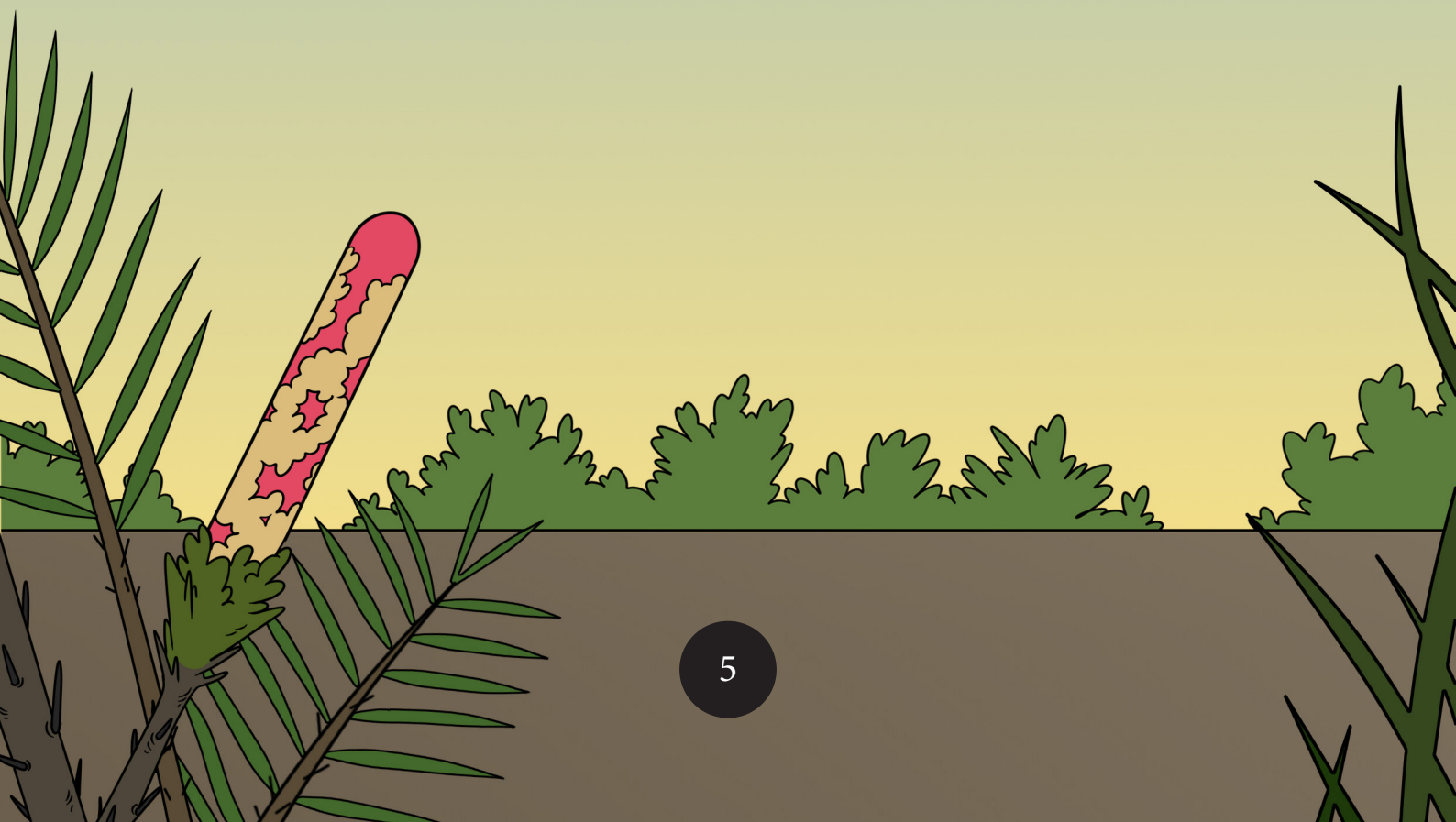
Bocah loro mlaku tumuju kebon. Ing tengah jalan Banu nggodha Danar. “Éh, Nar, aja-aja kowé durung ngerti keboné bapakmu sing endi? Dhasar cah pinter, ngertiné mung komputer hahaha.”

Banu mlayu banter tumuju kebon. Danar keponthal-ponthal nututi ana mburiné karo bengok-bengok, “Nu, entèni, Nu!”

Pukul setengah dua Banu menghampiri Danar. “Ayo, Nar, ini sudah aku bawaan alat-alatnya.”

Dua anak itu berjalan menuju ke kebun. Di tengah jalan, Banu menggoda Danar. “Eh, Nar, jangan-jangan kamu belum tahu di mana kebun ayahmu? Dasar anak pintar, hanya tahu komputer saja, hahaha!”

Banu berlari cepat menuju kebun. Danar tergopoh-gopoh mengejar di belakangnya sambil berteriak-teriak. “Nu, tunggu, Nu!”



Tekan kebon, Banu ngetokaké alat-alaté. Banu banjur nganggo kaos tangan. Danar uga mèlu nganggo.

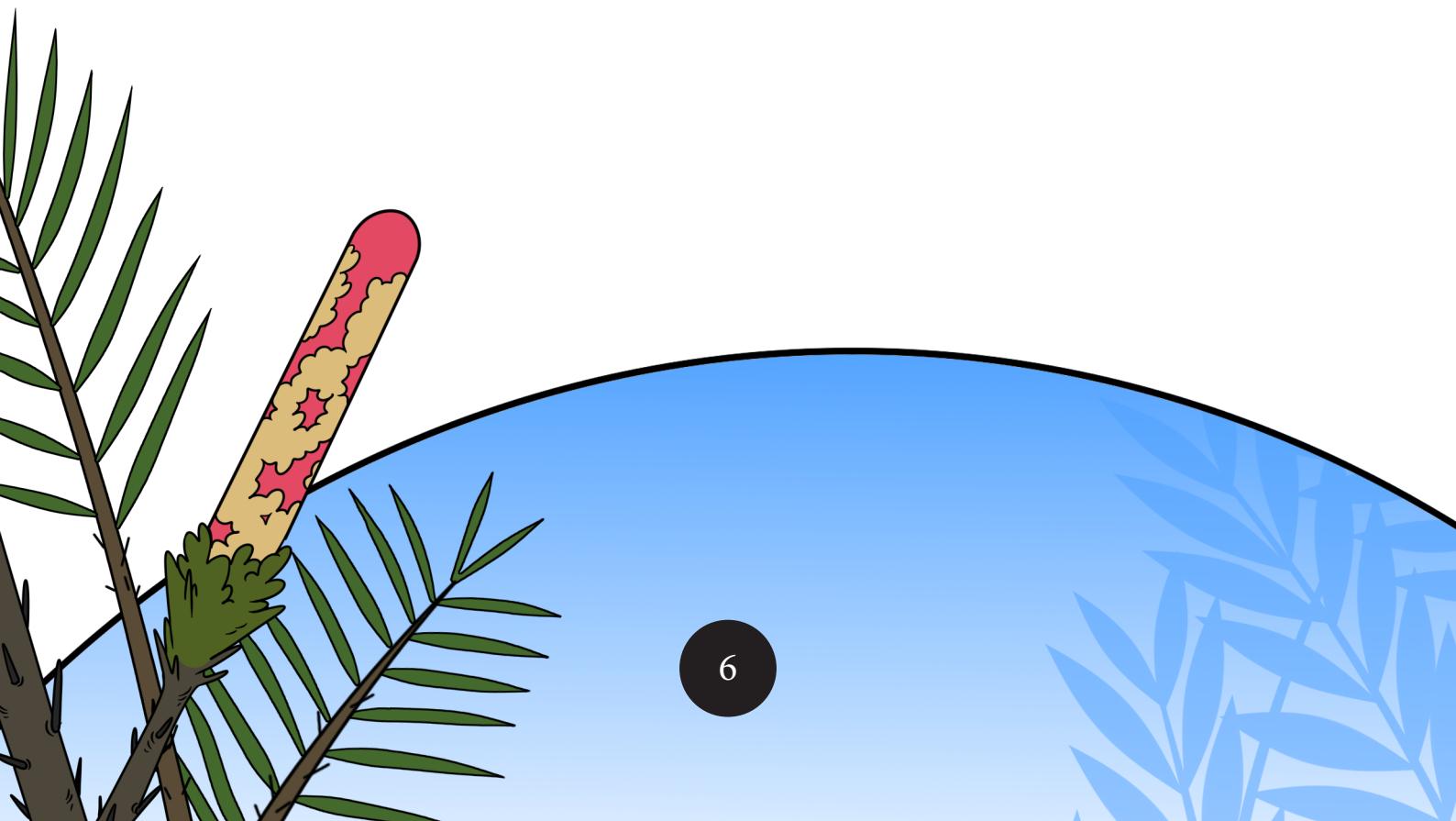
Bocah loro banjur mlebu ing sajroning kebon salak. Danar nyangking gunting lan godhong tales. Banu nggawa arit kang landhep. Danar katon minggrang-minggring, sajak wedi kecocok eri.

“Aduh, Nu, lé mlaku aja banter-banter! Iki kiwa tengen akèh eri. Aja banter-banter Nu, mlakuné!” Danar clathu karo pringas-pringis kelaran.

Sesampai di kebun, Banu mengeluarkan alat-alatnya. Banu lalu mengenakan kaus tangan. Danar juga ikut-ikutan mengenakan kaus tangan.

Lalu dua anak itu masuk ke dalam kebun salak. Danar membawa gunting dan daun talas. Banu membawa sabit yang tajam. Danar terlihat takut tertusuk duri.

“Aduh, Nu, jalanmu jangan cepat-cepat! Kiri kanan ini banyak duri. Jalanmu jangan cepat-cepat, Nu!” kata Danar kesakitan.



Tekan tengah kebon, Banu nuduhaké ketheker lanang. Bentuké dawa, abang, ana serbuk sariné warna kuning.

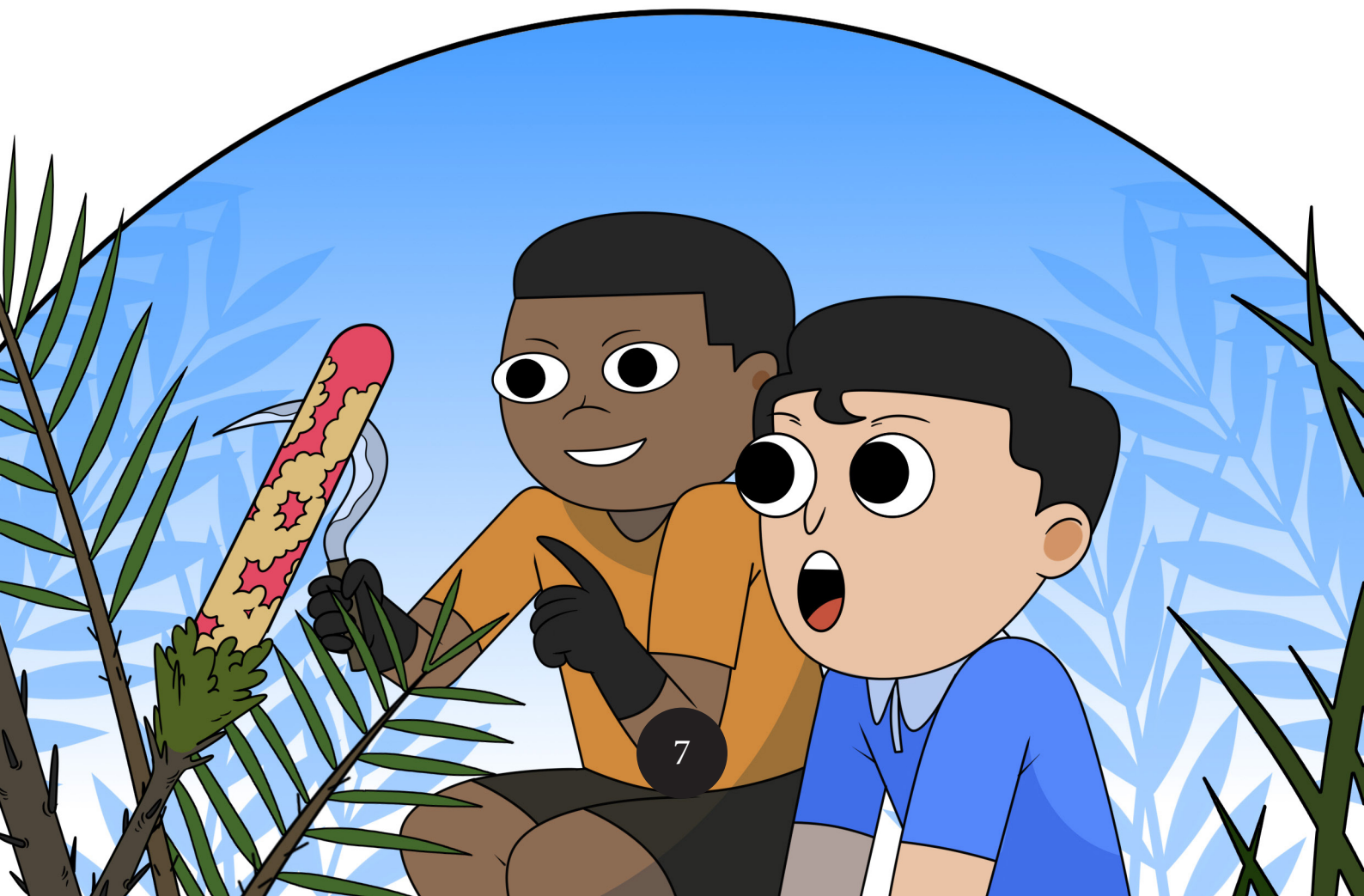
“Iki wis siap kanggo ngembang, Nar.” Banu celathu karo nugel ketheker lanang nganggo arit.

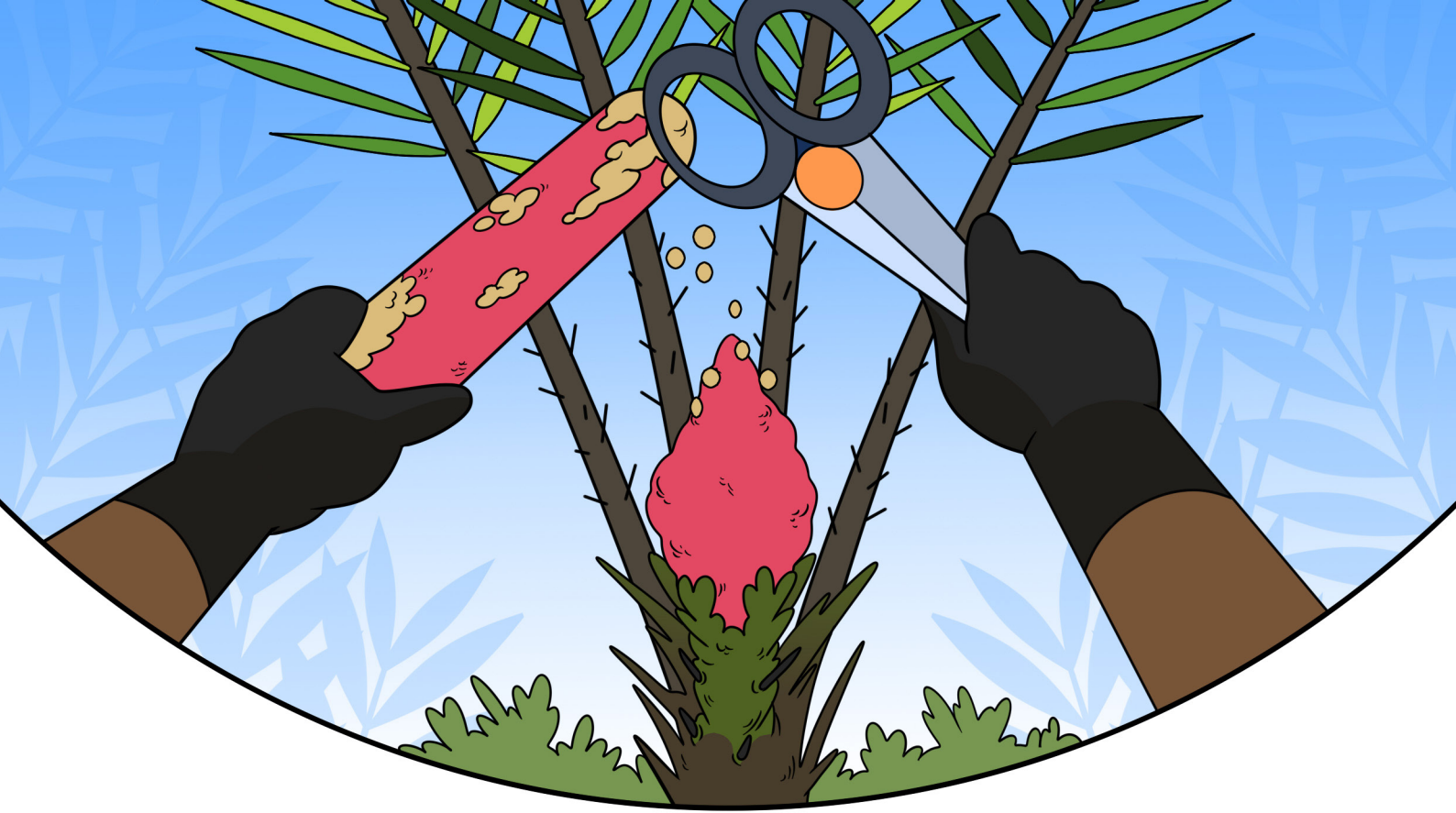
“Lha, kaé ketheker wadoné yo wis siap dikembang.” Banu ngucap, drijiné nuding ketheker wadon kang bentuké cendhak lemu.

Sesampai di tengah kebun, Banu menunjukkan bunga salak jantan. Bunga berbentuk panjang, berwarna merah, dan mempunyai serbuk sari berwarna kuning.

“Bunga ini sudah siap menyerbukkan, Nar.” Banu memotong bunga salak jantan dengan sabitnya.

“Lo, bunga salak betina itu juga sudah siap diserbuki.” Banu berkata sambil menunjuk bunga salak betina yang bentuknya pendek dan gemuk.





Banu ngethok godhong salak saka bonggolé nganggo arit kang digawa. Banu banjur mbukak lembaran bungkus ketheker wadon nganggo gunting.

Danar ngulungaké ketheker lanang kang digawa. Banu nampani banjur nuthuk-nuthuk ketheker lanang mau supaya serbuk sariné tiba ing ketheker wadon.

Danar ngawasaké kanthi tenanan. Sawisé kuwi, tugelan ketheker lanang dijepitaké ing antarané ketheker-ketheker wadon.

Banu memotong daun salak dari pangkalnya menggunakan sabit yang dibawanya. Banu membuka bungkus bunga salak betina dengan gunting.

Danar memberikan bunga salak jantan yang dibawanya. Banu menerimanya, kemudian memukul-mukul bunga salak jantan itu supaya serbuk sari jatuh pada bunga salak betina.

Danar memperhatikannya dengan saksama. Sesudah itu, potongan bunga salak jantan dijepitkan di antara bunga-bunga salak betina.

“Iki durung rampung, Nar. Ketheker iki kudu ditutupi supaya ora kena banyu udan.”

“Terus ditutup nganggo godhong tales iki?” Danar takon nggenahaké.

“Betul, Nar,” kandhané Banu sinambi gawé pincuk godhong tales disunduk eri wit salak.

“Ini belum selesai, Nar. Bunga salak ini harus ditutupi supaya tidak terkena air hujan.”

“Ditutup dengan daun talas ini?” tanya Danar minta penjelasan.

“Betul, Nar,” jawab Banu sambil membuat bungkusannya dari daun talas yang ditusuk dengan duri pohon salak.



Ketheker wadon wis ditutupi godhong tales. Banu celathu, “Iki wis rampung, Nar, ning lagi siji.”

“Ing sawahé bapakmu iki kira-kira ana 250 utawa 300 wit.”

“Wah, lha pirang dina aku isa rampung ngembang, Nu?”

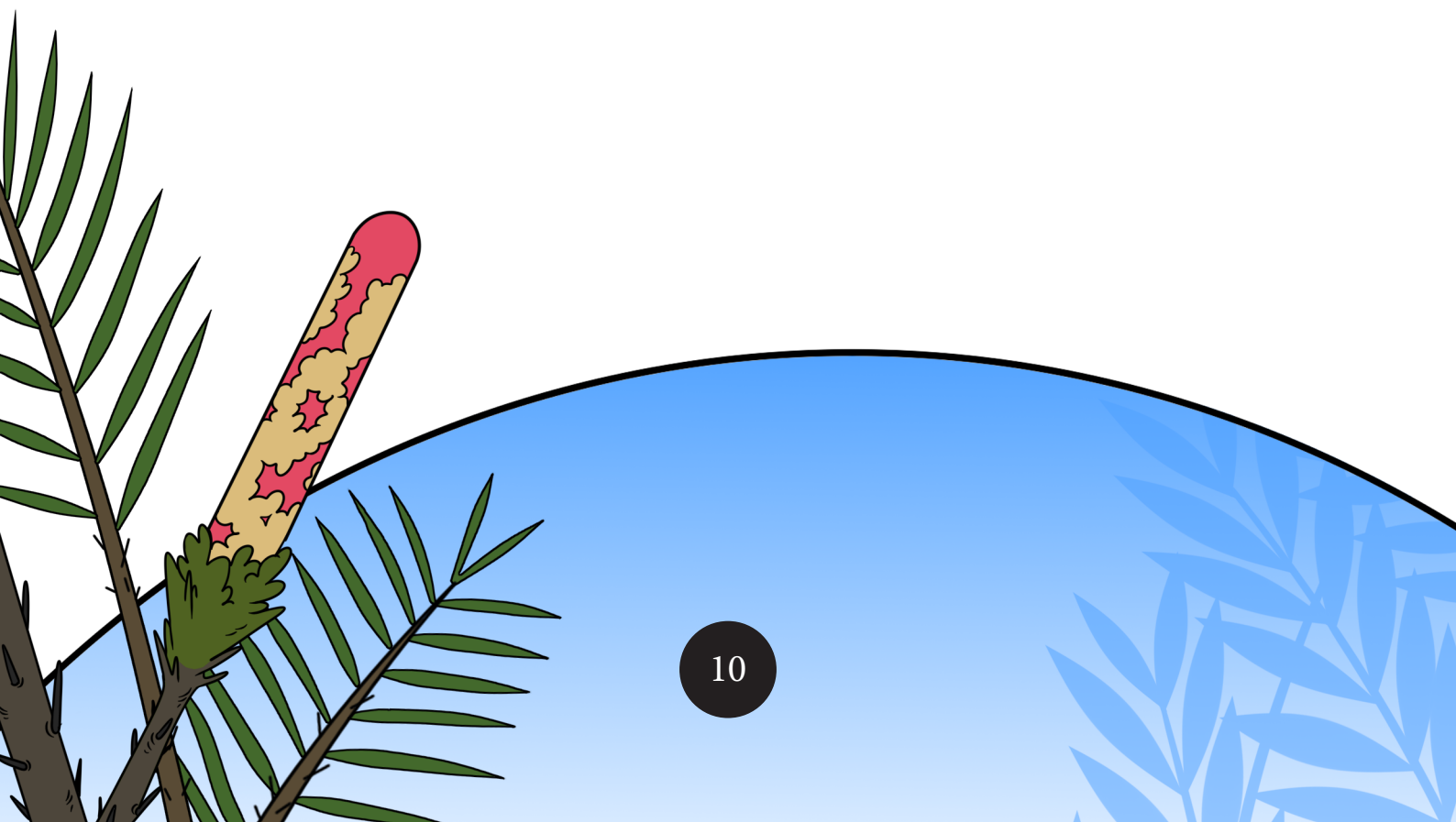
“Rasah kawatir, Nar. Aku wis ahli. Ngembang sawit, paling ora nganti 5 menit. Nèk durung kulina, ya isa 20 menitan lagi éntuk siji.”

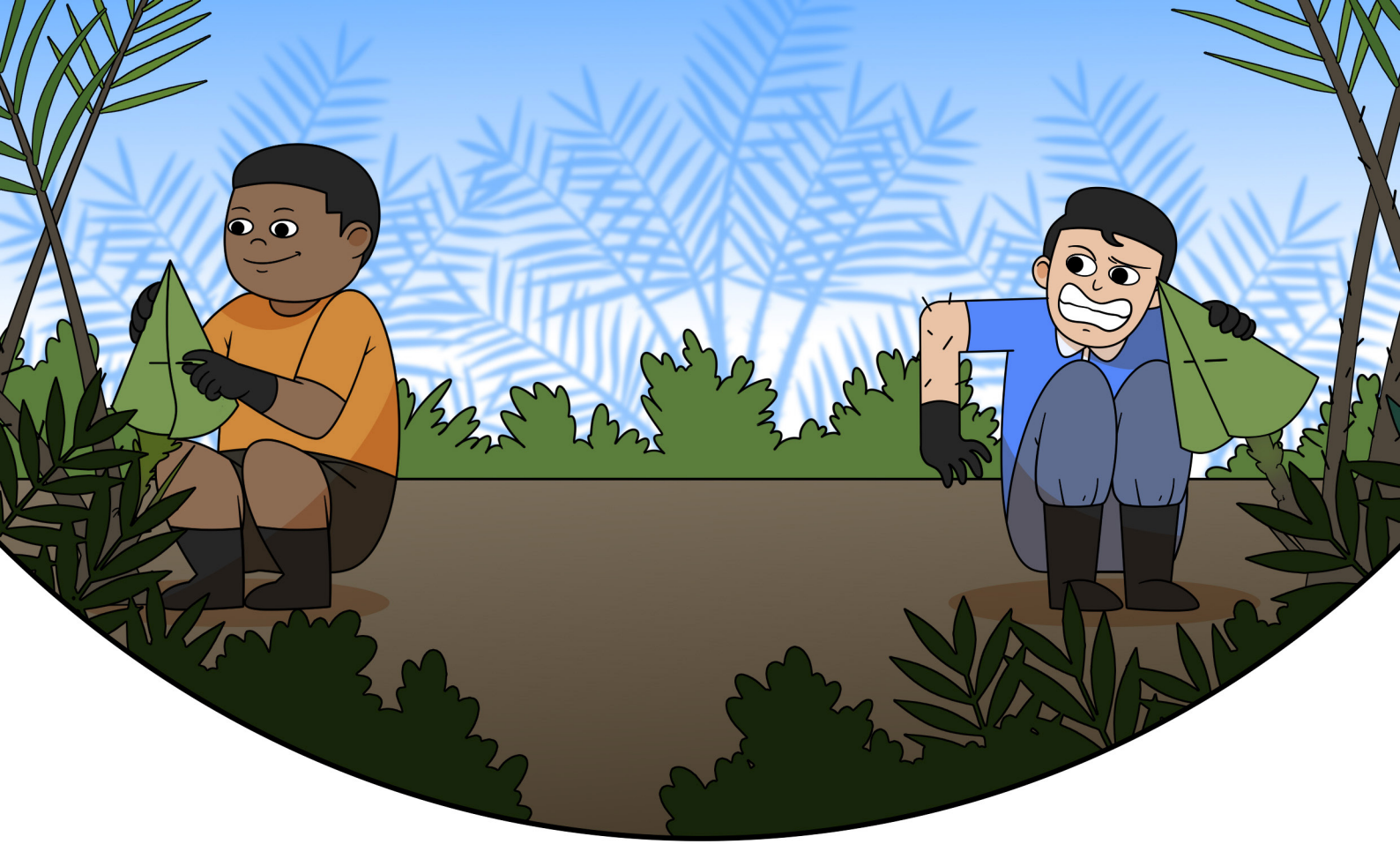
Bunga salak betina sudah ditutup dengan daun talas. Banu berkata, “Ini sudah selesai, Nar, tetapi baru satu pohon.”

“Di sawah bapakmu ini kira-kira ada 250 atau 300 pohon.”

“Wah, berapa hari aku bisa selesai menyerbukkan semua bunga salak ini, Nu?” tanya Danar.

“Tidak usah khawatir, Nar. Aku sudah ahli. Menyerbukkan bunga salak satu pohon tidak sampai 5 menit. Kalau belum terbiasa, bisa sampai 20 menit baru dapat satu pohon.”





Bocah loro banjur sengkut padha ngembang salak. Danar isih alon-alon anggoné ngembang.

Kala-kala Danar isih kelaran mergo kecocok eri. Béda karo Banu sing tandangé wis bisa cepet.

Dua anak itu kemudian menyerbukkan bunga salak dengan penuh semangat. Danar masih melakukannya secara pelan-pelan.

Kadang-kadang, ia masih kesakitan karena tertusuk duri. Itu berbeda dengan Banu yang dapat melakukannya dengan cepat.

Sore watara jam lima bocah loro mulih saka kebon. Danar krasa kesel. Lakuné katon rada loyo.

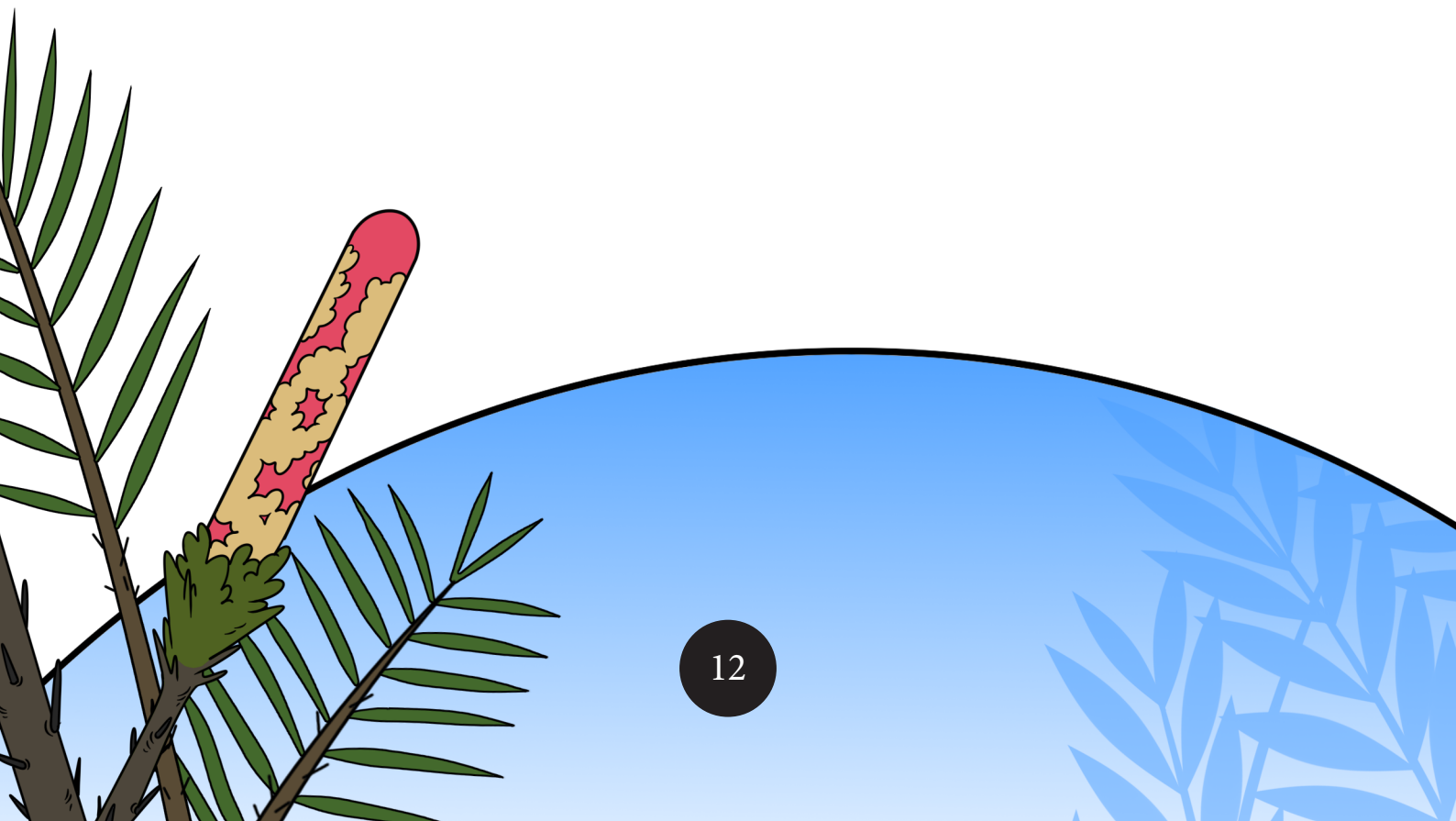
“Nar, kowé kudu sregep niliki kebon paling ora seminggu sepisan. Yén arep luwih apik, ya seminggu ping loro. Wité salak ya kudu diresiki,” Banu kandha karo mlaku.

“Iya, Nu. Matur nuwun, ya, aku wis diajari,” ujaré Danar.

Pada sore hari kira-kira pukul lima, dua anak itu pulang dari kebun. Danar merasa lelah. Dia berjalan dengan loyo.

“Nar, kamu harus rajin menengok kebunmu paling tidak seminggu sekali. Lebih baik lagi kalau seminggu dua kali. Pohon salak juga harus dibersihkan,” kata Banu sambil berjalan.

“Iya, Nu. Terima kasih, ya, aku sudah diajari,” jawab Danar.



“Nu, kowé kok pinter banget? Kaya wis ahli tenan. Kayané sesuk nèk gedhé kowé wangun dadi penyuluh pertanian.”

“Lha kowé nèng sekolah ya pinter banget. Saka kelas siji tekan kelas enem kowé juwara. Kétoké sésuk nèk gedhé kowé wangun dadi menteri pertanian.”

“Hahaha, tenané, Nu?”

“Nu, kenapa kamu kok pandai sekali? Kamu sudah seperti ahli sesungguhnya. Menurutku, nanti kalau sudah besar kamu cocok menjadi penyuluh pertanian.” kata Danar.

“Kamu di sekolah juga pandai sekali. Dari kelas satu sampai kelas enam kamu menjadi juara. Sepertinya kalau besar nanti, kamu cocok menjadi Menteri Pertanian,” jawab Banu.

“Hahaha, yang benar, Nu?”

Bocah loro banjur mlayu mulih sinambi oyak-oyakan kanthi seneng. Kadhang Banu ngécé Danar, “Pak Mentri, Pak, Pak Mentri Pertanian! Hahaha.”

Danar ora gelem kalah. Banu dioyak, ganti diécé, “Pak Dhokter, Pak, Pak Dhokter Ketheker. Hahaha.”

Kaya ngono bungahé bocah loro. Écé-écénan nganti tekan omah.

Dua anak itu kemudian pulang sambil berkejaran dengan senang. Kadang-kadang Banu mengejek Danar, “Pak Menteri, Pak, Pak Menteri Pertanian! Hahaha.

Danar juga tidak mau kalah. Banu dikejar sambil ganti diejek, “Pak Dokter, Pak Dokter Ketheker, Hahaha.”

Dua anak itu begitu gembira. Mereka saling mengejek hingga tiba di rumah.

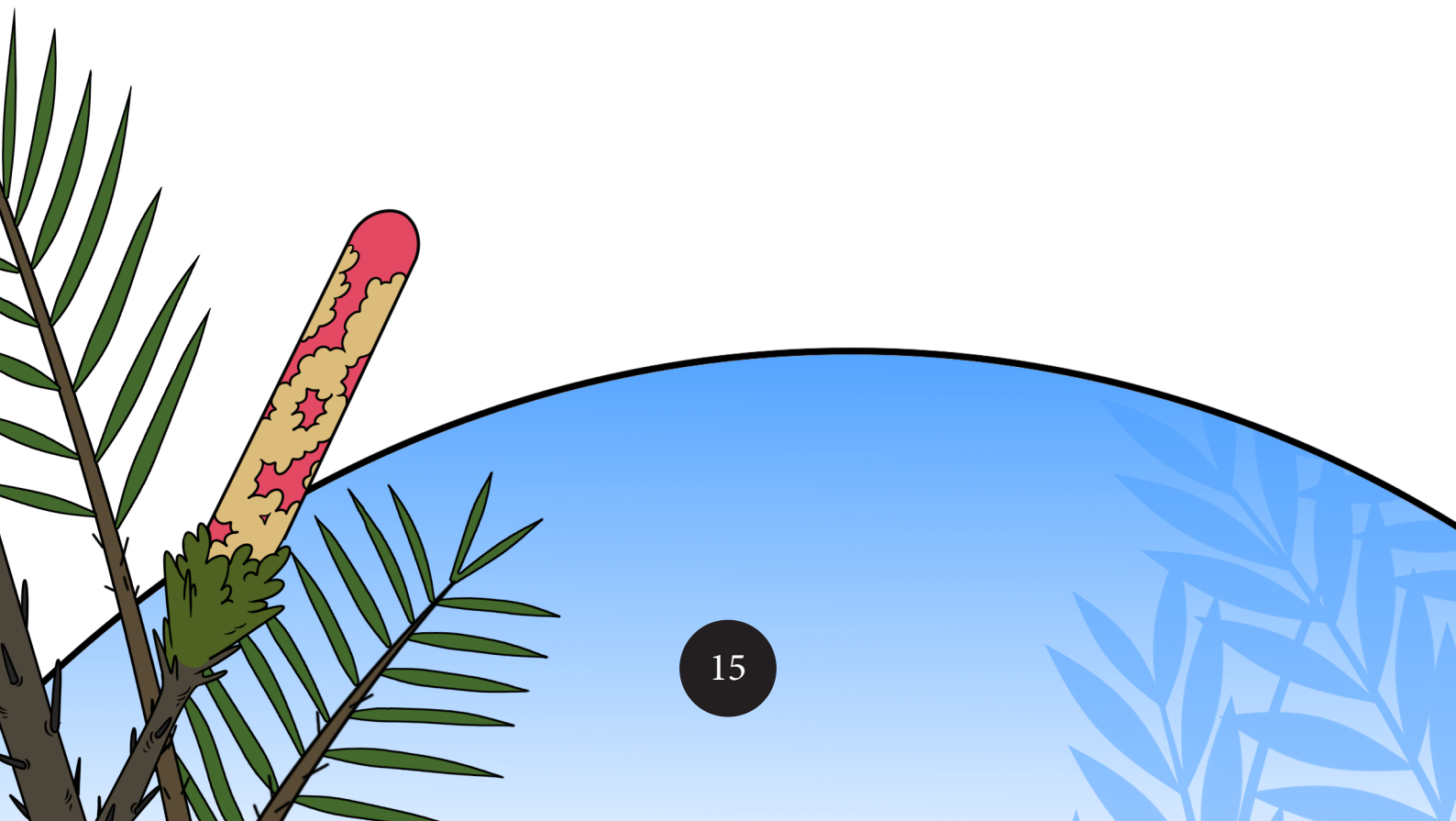


Danar mlebu omah banjur adus. Awaké gupak lemah. Kulité kebarut-barut eri wit salak.

Sanajan kesel, atiné mongkog. Dina kuwi Danar rumangsa dadi anak kang ana gunané.

Danar masuk rumah, lalu mandi. Tubuhnya penuh dengan tanah. Kulitnya terbarut-barut duri salak.

Meskipun badannya letih, hatinya sangat bangga. Hari itu Danar merasa menjadi anak yang berguna.



BIODATA



PENULIS

Sri Rahayu, lahir tahun 1974. Beliau pernah mengajar di SD Ilmu Bina Selamat Sleman DIY. Kumpulan cerpennya yang berjudul Negeri di Balik Bukit menjadi juara 3 dalam lomba yang diselenggarakan oleh Puskurbuk tahun 2012.



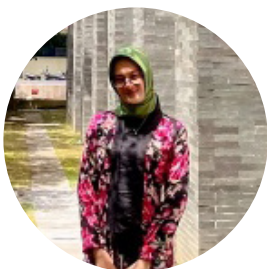
PENERJEMAH

Yoachim Agus Tridiatno adalah dosen purna tugas dan penulis masalah-masalah sosial keagamaan di media massa, khususnya di Kedaulatan Rakyat. Ia lulus Sarjana Strata-1 di Jurusan Filsafat Teologi, IKIP Sanata Dharma pada tahun 1982, dan Sastra Nusantara Universitas Gadjah Mada tahun 1990. Pendidikan master di bidang teologi ditempuh di Ateneo de Manila University, dan pendidikan doktoral di bidang studi agama-agama di Indonesian Consortium for Religious Studies. Di samping sebagai dosen, Pak Agus Tri ini juga seorang pemusik dan pencipta lagu untuk gereja dan beberapa lagu umum. Salah satu lagunya, “Langgam Sehidup Semati,” dicipta untuk lagu ulang tahun perkawinan. Pria kelahiran Wonogiri, 16 Agustus 1958, memenangkan lomba penulisan Cerita Pendek berbahasa Jawa (Cerkak) yang diselenggarakan oleh Balai Bahasa Yogyakarta pada tahun 2023 dengan judul, “Tetulung”. Saat ini, bapak empat orang anak dan eyang dari dua cucu ini tinggal di Banteng Baru, Sleman, Daerah Istimewa Yogyakarta.



ILUSTRATOR

Abigail Fulvian terjun sebagai ilustrator lepas dengan nama pena Bigeil. Pengalaman 5 tahun asyik ia tekuni guna mengerjakan cukup banyak ilustrasi buku dan komik, baik untuk keperluan dalam negeri maupun luar negeri. Bigeil pernah mendapat penghargaan medali emas cipta komik Festival Literasi Sekolah (FLS) tahun 2019. Ia dapat dihubungi melalui surel bigeil.pulpian@gmail.com.



PENYUNTING BAHASA JAWA

Avi Meilawati adalah seorang pegiat bahasa Jawa yang lahir di Surakarta pada tanggal 2 Mei 1983. Beliau merupakan seorang dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jawa yang berkegiatan mengajar, meneliti, menulis, dan menjadi narasumber pada kegiatan-kegiatan yang berhubungan dengan bahasa Jawa. Buku yang pernah diterbitkan adalah Metode Pembelajaran Bahasa Jawa



PENYUNTING BAHASA INDONESIA

Ahmad KS sampai saat ini bekerja di Balai Bahasa Provinsi DIY. Dia mendapat gelar Sarjana Sastra di Universitas Negeri Semarang. Kecintaannya pada buku anak mengantarkannya menulis beberapa buku anak seperti Markas Rumah Pohon dan Akhirnya Didi Tahu. Dia bisa ditemui di IG ahmadkhoirussalim1.



**MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN**

Danar bingung ngadhepi uripé. Bapak lan ibuné ngalami kacilakan. Bapaké isih kudu nganggo krek manawa tindak. Astané ibuné uga isih digéndhong. Kabèh mau ndadèkkaké kebon salaké ora ana sing ngrumat. Danar kuwatir manawa kaya ngéné terus kahanané. Kepiyé manawa wit salaké ora bisa awoh akèh, ora bisa panèn, banjur ora duwé dhuwit kanggo ndhaptar SMP? Danar tambah susahé jalaran dhewèké ora bisa ngapa-ngapa. Saumur-umur Danar ora tau tilik kebon salak. Danar rumangsa dadi anak kang ora ana gunané. Banjur, apa kang ditindakaké Danar?

Danar bingung menghadapi masalah hidupnya. Bapak dan ibunya mengalami kecelakaan. Bapaknya masih harus menggunakan kruk penyangga saat berjalan. Tangan ibunya masih harus digendong. Semua itu menyebabkan kebun salaknya tidak ada yang merawat. Danar khawatir kalau keadaannya seperti itu terus. Bagaimana kalau pohon salaknya tidak berbuah banyak atau tidak bisa panen, lalu ia tidak punya uang untuk mendaftar sekolah di SMP? Danar bertambah susah karena ia tidak bisa berbuat apa-apa. Selama ini Danar belum pernah menengok kebun salak. Danar merasa menjadi anak yang tidak berguna. Lalu, apa yang akan dilakukan oleh Danar?

ISBN 978-623-504-899-4 (PDF)



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024